

QUADRO

v.1.1

LAMPA SYGNALIZACYJNA
Instrukcja obsługi

PL

DIE BLINKLAMPE
Betriebsanleitung

DE

FLASHING LAMP
User's manual

EN



1. PRZEZNACZENIE

Lampa sygnalizacyjna QUADRO przeznaczona jest dla branży automatyki, wszędzie tam, gdzie zachodzi potrzeba sygnalizowania światłem ostrzegawczym pracy urządzeń automatycznych, głównie bram i zapór drogowych. Lampa zasilana jest napięciem 24...230VAC. Szeroki zakres zasilania pozwala na użycie jednej lampy zarówno do sterowników posiadających niskonapięciowe jak i wysokonapięciowe wyjście lampy sygnalizacyjnej.

Lampa występuje w wersji QUADRO z pomarańczowym światłem i czarną obudową oraz w wersji QUADRO B z białym światłem i obudową w kolorze antracytowym.

Lampa posiada wbudowaną dwuzakresową antenę do poprawy zasięgu radiowego.

2. DANE TECHNICZNE

zasilanie	24...230V
moc	max 5W
temperatura pracy	-20°C do +55°C
technologia	LED
żywność	50 000h
przeznaczenie	oświetlenie sygnalizacyjne
tryb pracy	ciągła lub impulsowa 0,5s
wymiary	100x145x78mm
sposób montażu	bezpośrednio lub za pomocą uchwytu kątownego
klasa szczelności	IP 54
waga	210g
antena	wbudowana, dwuzakresowa: 433MHz / 868MHz

3. UWAGI INSTALACYJNE

Lampa sygnalizacyjna spełnia swoje zadanie tylko wtedy, gdy zamontowana jest w miejscu, z którego jest dobrze widoczna dla osób znajdujących się w obszarze pracy automatyki.



W lampie QUADRO może występować napięcie niebezpieczne 230VAC. Montaż mechaniczny i elektryczny powinien być przeprowadzony przez osoby wykwalifikowane, posiadające odpowiednią wiedzę i narzędzia, zgodnie z zasadami obowiązującymi w miejscu montażu. Wszystkie prace podłączenia lampy do instalacji należy wykonać przy odłączonym napięciu zasilającym sterownik.

4. MONTAŻ LAMPY

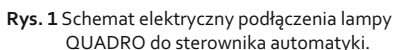
Lampę mocuje się standardowo na płaszczyźnie poziomej (rys.4, str.9). Przy zastosowaniu dostarczonego z lampą uchwytu kątownego, możliwy jest montaż na płaszczyźnie pionowej (rys.5. str.10).

PL

Lampę QUADRO należy podłączyć do wyjścia sterownika przeznaczonego dla lampy sygnalizacyjnej.

Jeżeli urządzenie, do którego podłączona jest lampa nie ma wbudowanego przerywacza, można uruchomić wbudowany w lampach impulsator, poprzez odpowiednie założenie zworki (rys.2).

Podłączeń elektrycznych należy dokonać zgodnie z instrukcją urządzenia, do którego będzie podłączona antena. Do podłączenia anteny użyć kabla koncentrycznego o impedancji 50Ω. Kabel koncentryczny anteny podłączyć do zacisku oznaczonego symbolem Ψ (środkowa żyła kabla) i do zacisku oznaczonego symbolem --- (ekran kabla do masy układu). Sposób przygotowania przewodu antenowego przedstawiono na rys. 3.



Rys. 2 Konfiguracja trybu pracy.

Rys. 3 Sposób przygotowania przewodu antenowego.

1. HIGHLIGHTING

Die Signalleuchte QUADRO ist für die Automatisierungsindustrie bestimmt, überall dort, wo die Notwendigkeit besteht, den Betrieb von automatischen Vorrichtungen, hauptsächlich Tore und Straßenschranken, mit einem Warnlicht zu signalisieren. Die Lampe wird mit 24...230VAC betrieben. Die große Auswahl an Stromversorgungen ermöglicht die Verwendung einer Lampe sowohl für Controller mit Nieder- als auch mit Hochspannungs-Signallampenausgang.

Die Lampe ist in der Version QUADRO mit orangefarbenem Licht und schwarzem Gehäuse und in der Version QUADRO B mit weißem Licht und anthrazitfarbenem Gehäuse erhältlich.

Die Lampe hat eine eingebaute Dual-Band-Antenne zur Verbesserung der Funkreichweite.

2. TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	24...230V
Leistung	max. 5W
Betriebstemperatur	-20°C bis +55°C
Technologie	LED
Lebensdauer	50 000h
Anwendung	Signalisierung
Betriebsart	Constant / Puls 0,5s
Gehäuse	100x145x78mm
Montage	direkt oder mit Hilfe vom Winkelgriff
Schutzart	IP 54
Gewicht	210g
Antenne	eingebaute, Dual-Band-Antenne: 433MHz/868MHz

DE

3. HINWEISE ZUR INSTALLATION

Die Signalleuchte ist nur dann geeignet, wenn sie an einem Ort installiert wird, von dem aus sie für Personen im Arbeitsbereich der Automatisierung gut sichtbar ist.



Die QUADRO-Lampe kann eine gefährliche Spannung von 230VAC haben. Die mechanische und elektrische Installation sollte von qualifiziertem Personal mit entsprechenden Kenntnissen und Werkzeugen gemäß den am Installationsort geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Alle Arbeiten zum Anschluss der Lampe an die Anlage sollten bei abgeschalteter Spannung, die den Controller versorgt, durchgeführt werden.

4. MONTAGE DER BLINKLAMPE

Die Standardmontage ist eine waagerechte Montage (Abb. 4, S.9). Mit Hilfe vom Winkelgriff (im Set erhältlich) ist es aber auch möglich eine senkrechte Montage (Abb. 5, S.10).

5. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSLAMPEN

Die Lampe kann mit den meisten auf dem Markt erhältlichen automatischen Türsteuerungen betrieben werden. Die QUADRO-Lampe sollte an den für die Signallampe vorgesehenen Ausgang des Steuergeräts angeschlossen werden.

Mit Hilfe vom Jumper in der Blinklampe kann man eine dauerhafte Leuchte oder Blinken einstellen (Abb. 2).

6. ANSCHLUSS DER ANTENNE

Die elektrischen Anschlüsse sollten gemäß den Anweisungen des Geräts vorgenommen werden, an das die Antenne angeschlossen werden soll. Verwenden Sie zum Anschluss der Antenne ein Koaxialkabel mit einer Impedanz von 50Ω. Schließen Sie das Koaxialkabel der Antenne an den mit einem Symbol Υ gekennzeichneten Anschluss (den mittleren Draht des Kabels) und an den mit einem Symbol $\blacksquare$ gekennzeichneten Anschluss (Kabelabschirmung an die Systemmasse) an. Die Art und Weise der Vorbereitung des Antennenkabels ist in Abb. 3 dargestellt.

DE

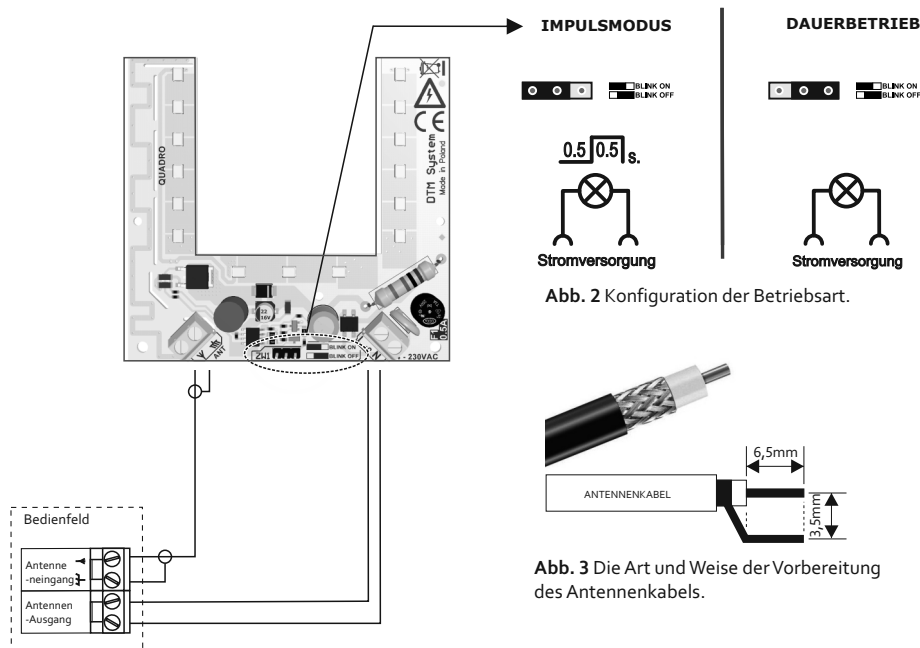


Abb. 1 Elektrischer Schaltplan für den Anschluss der QUADRO-Lampe an den Automatisierungscontroller

1. USAGE

The QUADRO signaling lamp is intended for the automation industry, wherever there is a need to signal with a warning light the operation of automatic devices, mainly gates and road barriers. The lamp is powered with 24 ... 230VAC. The wide power range allows the use of one lamp for both low-voltage and high-voltage signal lamp outputs.

The lamp is available in the QUADRO version with orange light and black housing, and in the QUADRO B version with white light and anthracite housing.

The lamp has a built-in dual-band antenna to improve the radio range.

2. TECHNICAL DATA

power supply	24 ... 230V
power	max 5W
operating temperature	-20°C to +55°C
technology	LED
vitality	50 000h
usage	signal light
operating mode	constant or impulse 0,5s
dimensions	100x145x78mm
montage	directly or with the angle bracket
IP	IP 54
weight	210g
antenna	built-in dual band: 433MHz and 868MHz

EN



The QUADRO lamp may contain 230VAC dangerous voltage. Mechanical and electrical assembly should be carried out by qualified persons with appropriate knowledge and tools, in accordance with the rules in force at the place of assembly. All work of connecting the lamp to the installation should be carried out with the controller supply voltage disconnected.

4. LAMP MOUNTING

The lamp is mounted as standard on a horizontal plane (Fig. 4, p.9). Using the supplied bracket, lamp can be mounted on a vertical plane (Fig. 5, p.10).

5. LAMP ELECTRICAL CONNECTION

The lamp can work with most gate automation control units on the market.

The QUADRO lamp should be connected to the controller output intended for the signal lamp.

If the device to which the lamp is connected does not have a built-in circuit breaker, you can activate the pulser built into the lamps by placing a jumper appropriately (Fig. 2).

6. ANTENNA CONNECTION

Electrical connections should be made in accordance with the instructions of the device to which the antenna will be connected. To connect the antenna, use a coaxial cable with an impedance of 50Ω. Connect the antenna coaxial cable to the terminal marked with Ψ (middle cable core) and to the terminal marked with $\equiv$ (cable shield to the system ground). The preparation of the antenna cable is shown in Fig. 3.

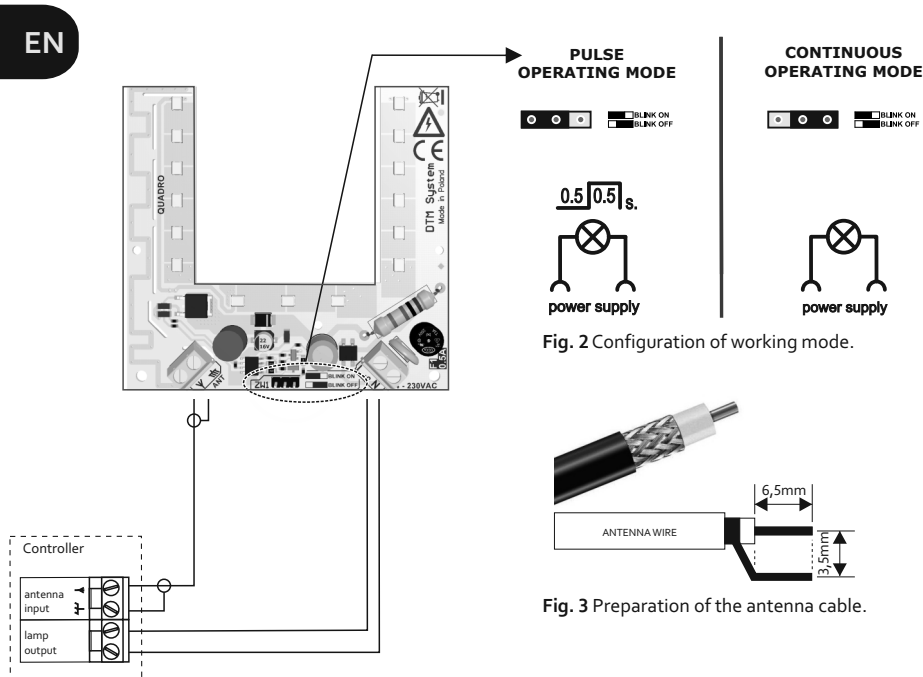
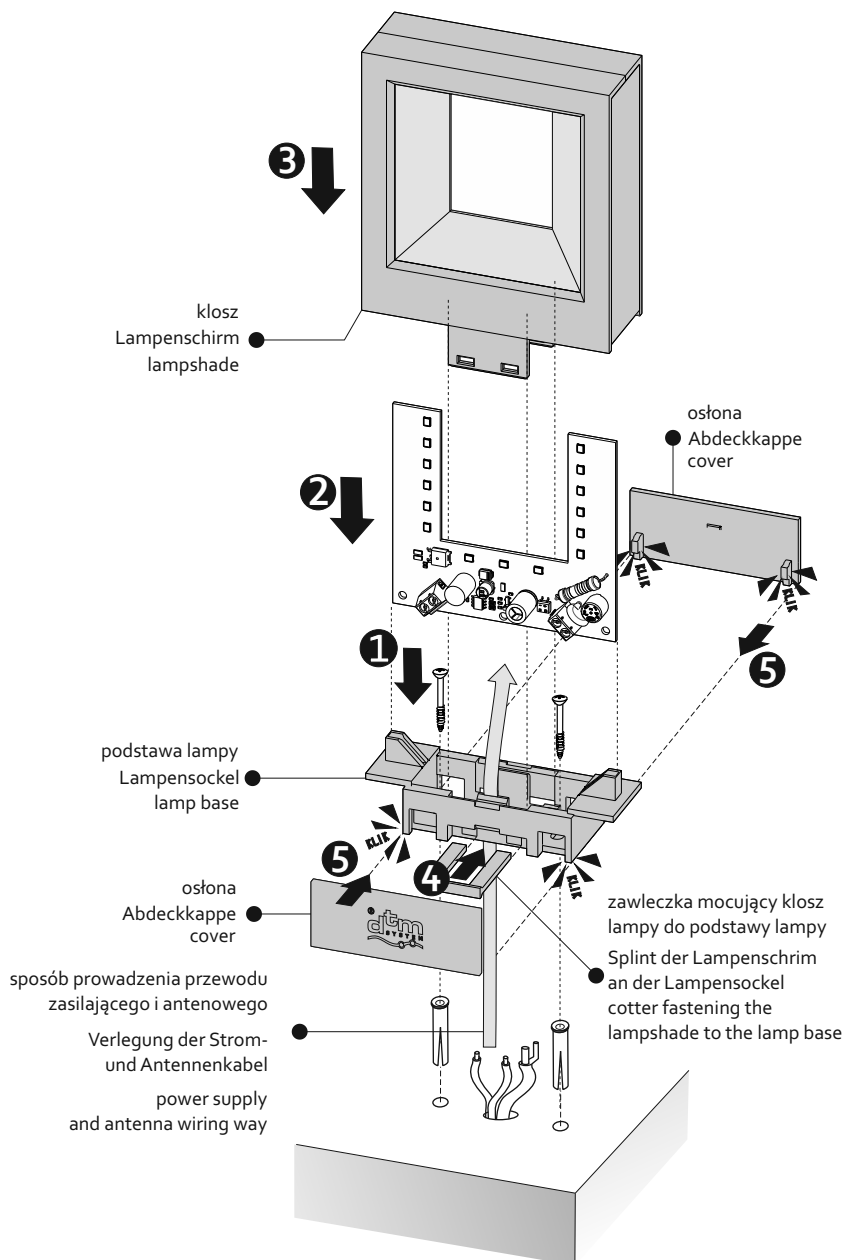


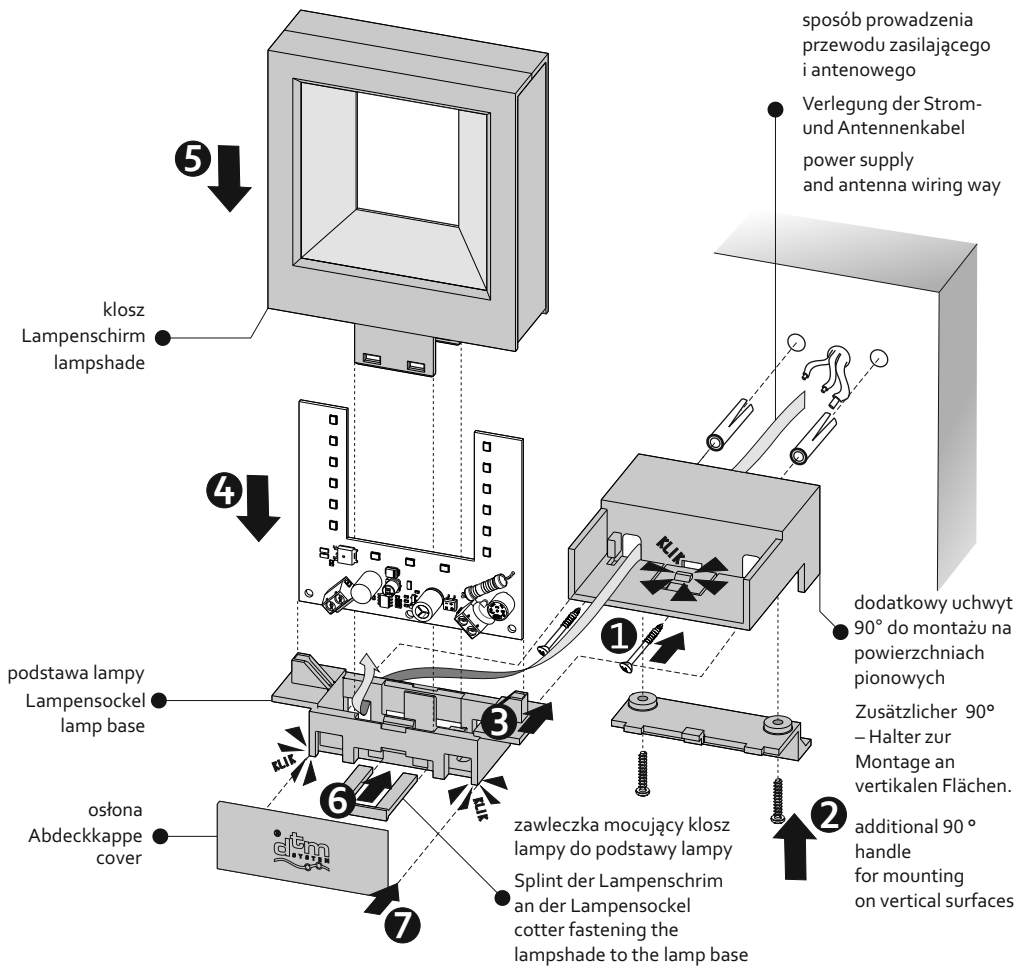
Fig. 1 Electrical diagram of the QUADRO lamp connection to the automation controller.



Rys. 4 Montaż lampy do powierzchni poziomej.

Abb. 4 Montage der Lampe auf einer horizontalen Fläche.

Fig. 4 Lamp assembly to a horizontal surface.

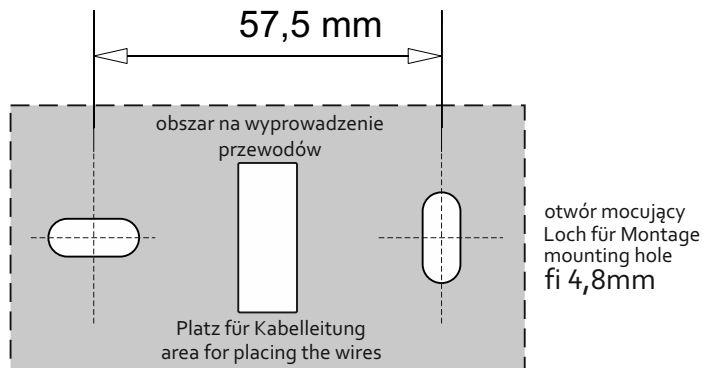


Rys. 5 Montaż lampy do powierzchni pionowej za pośrednictwem uchwytu kątownego.

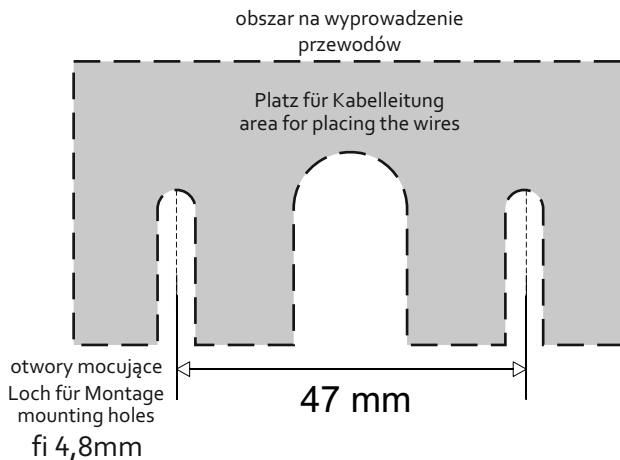
Abb. 5 Befestigung der Lampe an eine vertikale Fläche Mit Hilfe eines Befestigungswinkels

Fig. 5 Mounting the lamp to the vertical surface via an angle bracket.

QUADRO - 1:1



UCHWYT WINKELGRIFF BRACKET - 1:1



UŻYJ TEGO RYSUNKU JAKO SZABLONU / DIESE ZEICHNUNG ALS VORLAGE VERWENDEN / USE AS A TEMPLATE

Rys. 6 Rozstaw otworów mocujących lampę oraz uchwyt w skali 1:1

Abb. 6 Abstand der Befestigungslöcher für Lampe und Halterung im Maßstab 1:1

Fig. 6 The template for mounting on a vertical surface.

UTYLIZACJA

Urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Prawidłowa utylizacja urządzenia daje możliwość zachowania naturalnych zasobów Ziemi na dłużej i zapobiega degradacji środowiska naturalnego.

ENTSORGUNG

Entsorgung der Elektrogeräte bzw. Elektronik darf nicht in Rahmen der Haushaltsabfälle erfolgen. Eine sachgerechte Entsorgung des Gerätes macht es möglich, natürliche Erdsressourcen länger aufrecht zu erhalten sowie der Umweltzerstörung vorzubeugen.

DISPOSAL

Electrical or electronic devices cannot be removed with everyday waste. The correct recycling of devices gives the possibility of keeping natural resources of the Earth for a longer time and prevents the degradation of natural environment.

WARUNKI GWARANCJI

Producent DTM System, przekazuje urządzenia sprawne i gotowe do użytku. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu przez klienta końcowego. Okres gwarancji określany jest na podstawie plomb gwarancyjnych producenta, umieszczanych na każdym wyrobie. Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia, jeżeli w okresie gwarancji wystąpiły wady z winy producenta. Niesprawne urządzenie należy dostarczyć na własny koszt do miejsca zakupu, załączając kopie dowodu zakupu i krótki, jednoznaczny opis uszkodzenia. Koszt demontażu i montażu urządzenia ponosi użytkownik. Gwarancja nie obejmuje baterii w pilotach, wszelkich uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania, samowolnych regulacji, przeróbek i napraw oraz uszkodzeń powstałych w wyniku wyładowania atmosferycznego, przepięcia lub zwarcia sieci zasilającej. Szczegółowe warunki udzielania gwarancji regulują stosowne akty prawne.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller DTM System übergibt funktionsfähige und nutzungsbereite Geräte. Der Hersteller erteilt eine Garantie von 24 Monaten nach Einkaufsdatum vom Endkunden gerechnet. Die Garantiezeit wird auf Basis von Garantieblomben des Herstellers, die an jedem Erzeugnis angebracht werden, festgelegt. Der Hersteller verpflichtet sich dazu, das Gerät kostenfrei zu reparieren, wenn in der Garantiezeit Mängel durch Verschulden des Herstellers auftreten. Nicht funktionsfähiges Gerät ist auf eigene Rechnung an die Einkaufsstelle zu liefern. Der Lieferung ist eine kurze, nachvollziehbare Beschreibung des Schadens beizufügen. Die Demontage- und Montagekosten gehen zu Lasten des Betreibers. Die Garantie gilt nicht für Batterien in den Handsendern, sämtliche Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung, selbsttätige Regelungen, Modifikationen und Reparaturen sowie Schäden infolge von atmosphärischen Entladungen, Überspannungen bzw. Kurzschlüssen des Stromnetzes entstanden sind. Detaillierte Bedingungen für Garantieerteilung werden in den einschlägigen Rechtsnormen geregelt.

WARRANTY

DTM System provides operational and ready to use devices and gives 24 months warranty from the selling date to the end customer. This time is counted according to the producer warranty labels or serial numbers placed on every product. DTM System obliges itself to repair the device for free if during the warranty period there are problems which come because of its fault. Broken device should be supplied on customer's expense to the place of purchase and enclose clear and brief description of the breakage. The cost of mount/dismount is covered by the user. The warranty does not cover any faults caused by improper usage, user self repairs, regulations and adaptations, lightning strikes, voltages or short circuits in the electrical grid. Appropriate legal acts regulate details of the warranty.



DTM System niniejszym oświadcza, że urządzenie jest zgodne z dyrektywą 2014/30/UE, 2014/35/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem internetowym.



DTM System erklärt hiermit, dass die Blinklampe mit der Richtlinie 2014/30/EU, 2014/35/EU konform ist. Der Volltext der EU-Konformitätsbestätigung ist unter unser Website zugänglich.



DTM System hereby declares that the device complies with Directive 2014/30/EU, 2014/35/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the Internet address.

www.dtm.pl

DTM System spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa
ul. Brzeska 7, 85-145 Bydgoszcz, Polska, tel. +48 52 340 15 83, www.dtm.pl